

Joanna Papuzińska

Agnieszka  
opowiada bajkę

AGNIESZKA TELLS A STORY

• • • • •

Placek Zgody i Pogody

CHEER AND HARMONY PIE

Ilustrowała  
Magdalena Koziel-Nowak



Joanna Papuzińska  
**Agnieszka opowiada bajkę – Agnieszka tells a story**  
**Placek Zgody i Pogody – Cheer and Harmony Pie**

© by Joanna Papuzińska  
© by Wydawnictwo Literatura

Tłumaczenie: Mateusz Lis

Konsultacja językowa: Barry Keane

Okładka i ilustracje: Magdalena Koziel-Nowak

Korekta: Lidia Kowalczyk,  
Joanna Pijewska, Aleksandra Różanek

**Wydanie I w tej edycji**  
**ISBN 978-83-7672-396-9**

**Wydawnictwo Literatura**, Łódź 2015  
91-334 Łódź, ul. Srebrna 41  
handlowy@wyd-literatura.com.pl  
tel. (42) 630 23 81  
faks (42) 632 30 24  
www.wyd-literatura.com.pl

# Agnieszka opowiada bajkę

.....

## AGNIESZKA TELLS A STORY



Tłumaczył Mateusz Lis



*K*iedy mama wróciła z pracy i zjadła obiad, Agnieszka usiadła jej na kolanach i zapytała:

– Czy chcesz, mamo, posłuchać nowoczesnej bajki o kotku?

– Bardzo chcę! – zawołała mama.

– Więc posłuchaj.

*W*hen mother had come home and had finished her dinner, Agnieszka sat on her lap and asked:

‘Mum, would you like to listen to a new story about a cat?’

‘I’d love to!’ replied mum.

‘Listen then.’

Żył, był sobie w nocy w mieszkaniu mały kotek, który szukał swojej mamusi. Chodził, chodził, aż spotkał małego pieska.

– Czemu płaczesz, mały zwierzaczku? – spytał piesek, który nigdy w życiu nie widział kota.

– Zgubiłem swoją mamusię, zaprowadź mnie do niej – szlochał kotek.



At night, in a flat, there was a kitten that looked for its mummy. It walked and walked until it found a little dog.

‘Why do you cry, little one?’ asked the doggie which had never seen a cat in its life.

‘I lost my mummy, take me to her’ cried the kitten.



– A jak wygląda twoja mamusia? Powiedz mi, to ci pomogę jej szukać.

– Ma miękkie, puszyste futerko... – powiedział malutki kotek.

– Ach, tak! – szczeknął radośnie piesek. – To przestań szybko płakać, bo bardzo dobrze znam twoją mamusię. Chodź, zaprowadzę cię do niej!



‘And what does your mummy look like? Tell me and I will help you to look for her.

‘She has soft, fluffy fur...’ said the kitten.

‘Oh, yes!’ barked the dog joyfully. ‘Quickly, stop your crying because I know your mummy very well. Come, I’ll take you to her!’





I pobiegli razem do pokoju. Tam leżał przed łóżkiem futrzany dywanik, wiesz, taki jak mój.

– Masz tu swoją mamusię i nie becz! – powiedział z dumą piesek.



And they ran to a room together. There laid a fur rug in front of the bed, you know, a one like mine.

‘Here you have your mummy and don’t cry!’ said the dog proudly.

